

Upphandlande organisation

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet
Goran Alilovic

Upphandling

Språktjänster Svenska
23.3-872-2025
Publicerad 2025-09-18 14:52
Sista anbudsdag: 2025-10-23 23:59

Symbolförklaring

- | | |
|---|--|
|  Texten ingår i annonsen |  Texten ingår i kvalificeringen |
|  Texten kommer att ingå i avtalet |  Texten kommer att publiceras i avtalskatalogen |
|  Texten/frågan innehåller krav som måste uppfyllas |  Texten/frågan innehåller ESPD-krav |
|  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |
|  Frågan ställs endast upplysningsvis |  Frågan besvaras av upphandlaren |
|  Frågan är markerad för särskild uppföljning | |

4. Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster

4.1 Krav på Upphandlingsföremålet

4.1.1 Omfattning

Detta anbudsområde omfattar Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster.

4.1.2 Generella krav

Samtliga uppdrag ska genomföras i enlighet med skrivregler enligt Språkrådets (Institutet för språk och folkminnen) senaste lydelse och vägledning, riktlinjer och terminologi från den Avropsberättigade och Svenska Akademiens ordlista (SAOL).

Eventuella avvikelser får endast ske om den Avropsberättigade uttryckligen önskar det. Vid tveksamheter om uppdragets syfte eller oklarheter om textens mening samt eventuellt bristande kvalitet ska kontakt omedelbart tas med den avropsberättigade för att klargöra och korrigera syftet och texten innan uppdraget genomförs eller slutförs.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående generella krav?

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.1.3 Granskningsnivåer

Anbudsgivaren ska kunna erbjuda språkgranskning och textredigering enligt nedanstående

nivåer. Samtliga delar i en text ska granskas, dvs. även referenser och fotnoter, text i figurer, diagram och tabeller, innehållsförteckning och sammanfattningar, om inget annat anges i avropet.

Nivå 1. Korrekturläsning

Språkgranskning enligt nivå 1 omfattar kontroll av text och korrigering av fel gällande:

- stavning
- böjning
- avstavning
- kongruens
- grammatik
- kommatering och meningsbyggnad såsom syftningsfel eller liknande.

Nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering

Utöver ren korrekturläsning enligt nivå 1 omfattar språkgranskning enligt nivå 2 en anpassning med hänsyn till målgruppen och till syftet med texten, vilket innebär granskning och efterföljande redigering av att:

- meningarna har en tydlig uppbyggnad och bra flyt
- ordvalet är lämpligt för målgruppen
- texten är stringent
- stilen och tonen passar
- sambanden och sammanhanget är tydliga.

Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering

Utöver språkgranskning enligt nivå 2 omfattar strukturgranskning enligt nivå 3 granskning och efterföljande redigering av att:

- strukturen är användbar, logisk och tydlig för läsaren
- rubrikerna är informativa och enhetliga
- disposition och rubriker är anpassade
- inledningarna är bra ingångar till avsnitten
- sammanfattningen bidrar tydligt till textens syften.

Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1.

Nivå 4. Större omarbetning

Nivå 4 omfattar mycket djupgående bearbetning av texten, exempelvis:

- för en helt ny läsargrupp eller syfte
- klarspråksanpassning av text efter mottagarnas behov

Uppdrag som omfattar klarspråk ska ske enligt 11 § språklagen (2009:600). Språket i offentlig verksamhet ska vara vårdat, enkelt och begripligt. Med vårdat menas att följa den officiella språkvårdens rekommendationer, som i exempelvis Svenska Akademiens ordlista och Språkrådets svenska skrivregler. Med enkelt menas att undvika invecklad meningsstruktur, ålderdomliga uttryck, förkortningar, facktermer som mottagaren inte förstår och ofullständig information. Begripligt innebär att man ska tänka på läsaren när man bestämmer vilken information texten ska innehålla, i vilken ordning man tar upp saker och ting, hur man delar upp texten i stycken och hur man väljer rubriker. Informationen ska vara

relevant, lätthittad, lättförståelig, användbar och följa standarden SS-ISO 24495-1:2023 Klarspråk – Del 1: Principer och riktlinjer.

- anpassning av text till lättläst.

Uppdrag som omfattar lättläst ska ske med mål att vara särskilt lätt att läsa för definierade målgrupper med lässvårigheter. Detta innebär avsevärda förenklingar av både språk och innehåll. Bland annat korta meningar och enkla ord.

Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende granskningsnivåer?

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...



4.1.4 Kompetenskrav



De språkkonsulter som utför tjänsterna ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar för:

Nivå 1. Korrekturläsning

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne)
- eller
- minst tre (3) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 1 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

Nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
 - efter examen minst ett (1) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter
- eller
- minst fyra (4) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 2 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
- efter examen minst två (2) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst ett (1) år ska

omfatta nivå 3 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*

eller

- minst fem (5) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 3 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

Nivå 4. Större omarbetning

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
- efter examen minst tre (3) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 4 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*

eller

- minst sex (6) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst tre (3) år ska omfatta nivå 4 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kompetenskrav?

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.1.5 Kontaktperson



Anbudsgivaren ska tillhandahålla en kontaktperson för varje uppdrag. Kontaktpersonen ska vara ansvarig för att uppdraget genomförs i enlighet med vad som avtalats i kontraktet. Kontaktpersonen ska vara tillgänglig via e-post och telefon under arbetstid (helgfri måndag - fredag 08.00 - 17.00). Kontaktpersonen och den som utför uppdraget kan vara samma person. Kontaktperson ska obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

Kontaktpersonen för uppdraget ska:

- utse en lämplig språkkonsult för uppdraget
- utfärda instruktioner till alla som berörs av uppdraget
- möjliggöra och se till att språkgranskningen och resultatet blir konsekvent
- ansvara för att överenskommen specifikation i uppdraget efterlevs och att tidsplanen hålls
- kontrollera kvaliteten på utfört uppdrag innan leverans.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kontaktperson?

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.1.6 Format och layout



Anbudsgivaren ska kunna ta emot, utföra och leverera språkgranskningar och

textredigeringar i minst följande format:

- Redigerbart digitalt format exempelvis senaste version av Microsoft Office-kompatibel programvara (minst Word, Excel och Powerpoint)
- Redigerbar PDF
- HTML
- XML

Anbudsgivaren ska kunna ta emot uppdrag i pappersformat, som också innefattar handskriven text förutsatt att den är läsbar, liksom inskannade dokument. Anbudsgivaren får debitera avropsberättigade för transkribering av dessa dokument som övrig tjänst enligt avsnitt *Pris* i detta kapitel.

Anbudsgivaren ska bevara layouten av en text så att format och utseende är oförändrat i den mån källtexten inkommer i ett redigerbart format.

Leverans enligt ovan stycke ska ske kostnadsfritt i formaten Word eller PDF enligt avrop, dvs. ingå i priserna, se avsnitt *Pris*.

Avropsberättigade anger vid avrop i vilket dokumentformat språkgranskningen och textredigeringen ska levereras.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende format och layout?

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.1.7 AI-verktyg



AI-verktyg får endast användas i det fall avropsberättigad uttryckligen har accepterat detta eller angett detta i sin avropsförfrågan.

Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt granskningsnivå 2. Prisättning sker enligt granskningsnivå 2.

Accepterar anbudsgivaren krav ovan avseende AI-verktyg

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.1.8 Kvalitetssäkring inför leverans



Innan leverans sker ska utföraren av tjänsten kontrollera:

- att textens innebörd är densamma som innan språkgranskningen
- att språkgranskningen är fullständig
- att texten inte innehåller felaktigheter och att de angivna specifikationerna är uppfyllda.

Utföraren av tjänsten ska göra eventuellt nödvändiga ändringar.

Ovanstående kontroll ska ingå i priset.

Accepterar anbudsgivaren ovanstående kravet avseende kvalitetssäkring inför leverans?Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...

**4.1.9 Informationssäkerhet och personuppgiftsbehandling****4.1.9.1 Hantering av information och personuppgifter**

- Språkgranskning/textredigering och eventuella tilläggstjänster ska enbart ske på teknisk utrustning i land inom EU/EES.
- Molntjänst som används av anbudsgivaren vid utförande av uppdrag ska vara en privat molntjänst, som tillhandahålls och driftas inom EU/EES.
- Supportpersonal som används för teknisk eller administrativ support i samband med tillhandahållande av upphandlingsföremål ska befinna sig inom EU/EES och enbart använda sig av teknisk utrustning lokaliserad i land inom EU/EES. Anbudsgivaren ska försäkra sig om att anställda hos underleverantör anlitad för support är väl förtrogen med lagar gällande informationssäkerhet och dataskydd och att personuppgiftsbiträdesavtal och sekretessförbindelse upprättats i förhållande till underleverantör när det är nödvändigt.
- Material som språkgranskats/redigerats etc ska tillhandahållas Avropsberättigad på det sätt som anges i avropsförfrågan. Filer med material som ska levereras ska i förekommande fall tillhandahållas via system som Avropsberättigad anvisar. I de fall tillhandahållande ska ske digitalt och inget specifikt system anvisats ska anbudsgivaren ha rutiner för att säkerställa att tillhandahållande kan ske på ett säkert sätt.
- Anbudsgivare ska kunna tillgodose Avropsberättigads krav på att anställda hos Avropsberättigad inte ska behandlas med personuppgifter i system som används för avrop och bekräftelse av uppdrag. Anbudsgivare ska därför ha en rutin för att ta emot beställningar och skicka bekräftelser på annat sätt än via en personlig mejladress.

Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Hantering av information och personuppgifterJa/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...

**4.1.9.2 Krav på digitala verktyg**

I de fall digitala verktyg används vid utförande av upphandlingsföremål ska verktyget:

- Vara anpassat för efterlevnad av relevanta regulatoriska krav
- Ha funktion som kräver tvåfaktorsinloggning
- Ha funktion för återställande av förlorad information inom viss, av Avropsberättigad, angiven tid efter inkommen anmälan
- Driftas hos ramavtalsleverantören inom Sverige eller EU/EES.
- Garantera att lagring av personuppgifter endast kommer att ske inom EU/EES.
- Ha funktion för generande av automatiska påminnelser om radering/gallring av uppgifter i enlighet med Avropsberättigads gallringsföreskrifter
- Tillse att radering/gallring av information sker på sätt som gör att den inte kan

återskapas

- Tillse att all data som överförs och lagras är krypterad och skyddas mot obehörig åtkomst. Det inkluderar både data när den skickas mellan användare och server samt data som lagras.
- Ha behörighets och åtkomststyrning som säkerställer att endast behöriga användare kan komma åt vissa funktioner eller data.
- Säkerställa möjligheten att anonymisera personuppgifter
- Ha funktioner för loggning och övervakning av användaraktiviteter
- Regelbundet uppdateras med säkerhetsuppdateringar och patchar
- Vara utrustad med skydd mot skadlig kod

Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Krav på digitala verktyg

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...



4.1.10 Pris



Priserna för Språkgranskningstjänster anges i avsnitt *Anbudsgivarens priser för språkgranskningstjänster* enligt kapitel *Prövning, utvärdering och kvalificering* och omfattar följande:

- Timpris för nivå 1. Korrekturläsning
- Timpris för nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering
- Timpris för nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering
- Timpris för nivå 4. Större omarbetning

Påslag för expressleverans på 50 % tillkommer på priserna ovan för granskningsnivå 1 och 2 enligt kapitel *Allmänna villkor* avsnitten *Pris* och *Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster*.

Minsta debiterbara tid är en (1) timme.

Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil ska ingå i priset.

Kompletterande arbetsinsatser

Kompletterande arbetsinsatser kan komma att behöva genomföras för att språkgranskningen ska motsvara den kvalitet som avropsberättigade kräver.

Arbetsinsatsen syftar till att exempelvis ta emot synpunkter och vidta åtgärder gällande utfört uppdrag i skäligen omfattning. Kompletterande arbetsinsatser debiteras med samma timtaxa som uppdragets granskningsnivå.

Portokostnader och kopieringskostnader

Portokostnader och eventuella kopieringskostnader som uppstår för hantering av dokument i pappersformat enligt avropsförfrågan ska motsvara marknadsvärdet och ska ersättas av den avropsberättigade.

Timpris för övriga tjänster

Timpris för övriga tjänster i direkt anslutning till granskningsuppdragen enligt nivå 1-4 är: 845 SEK. Exempel på sådan tjänst är transkribering av handskrivna och inscannade dokument och krav på destruktion av handlingar som ingått i ett utfört uppdrag.

Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende PrisJa/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



4.2 Tilläggstjänster



Anbudsgivaren kan erbjuda nedan beskrivna tilläggstjänster.

Tilläggstjänsterna kan avropas även om inget avrop på språkgranskning och textredigering har genomförts.

Vänligen observera att tilläggstjänsterna i denna punkt inte är obligatoriska att offerera.

Tilläggstjänsterna specificeras vid avrop och avropas genom förnyad konkurrensutsättning.

4.2.1 Terminologitjänster



Anbudsgivaren kan erbjuda terminologitjänster. I tjänsten kan följande ingå:

- utföra begreppsanalys/terminologisk utredning
- granska och bearbeta befintliga termlistor utifrån terminologiska kvalitetskriterier
- granska myndigheters texter utifrån bruk av konsekvent och tydligt beskriven terminologi
- utbilda i terminologiarbete/terminologilära

Terminologen ska minst uppfylla följande krav på kompetens.

- akademisk examen inom relevanta ämnen som terminologiarbetet omfattar, språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet)
- minst två (2) års erfarenhet efter examen av terminologiarbete på heltid, samt
- Ha god kännedom om standarden ISO 704:2022 Terminologiarbete – Principer och metoder.

a. Erbjuder anbudsgivaren terminologitjänster?

Ja/Nej

Språkgranskni...

**b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende terminologitjänster?**Fasta svarsalternativ. **Ja, Nej, Offereras inte**

Språkgranskni...



4.2.2 Språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden



Anbudsgivaren kan erbjuda språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper inom andra ämnesområden, exempelvis juridik.

Med fördjupad kunskap menas att språkkonsulten antingen har högre utbildning inom ett eller flera av ämnena eller har arbetat inom något med koppling till ämnena och känner väl till termer inom dessa.

Ange nedan om anbudsgivaren erbjuder språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper samt inom vilka ämnesområden.

a. Erbjuder anbudsgivaren språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden?

Språkgranskni...



Ja/Nej

b. Om anbudsgivaren erbjuder språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden ska anbudsgivaren här ange inom vilka ämnesområden som anbudsgivaren erbjuder dessa.

Språkgranskni...



Fritext

4.2.3 Rådgivning och utbildning inom klarspråk



Anbudsgivaren kan erbjuda tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk, dvs skriva klarspråk, vårdat, enkelt och begripligt.

De språkkonsulter som utför tjänsten ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar:

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne),
- minst två (2) års erfarenhet efter examen av att ha arbetat med myndighetsspråk och klarspråk på heltid, samt
- minst ett (1) års erfarenhet efter examen av att ha hållit i utbildningar inom klarspråk.

a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk?

Språkgranskni...



Ja/Nej

b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk?

Språkgranskni...



Fasta svarsalternativ. Ja, Nej, Offereras inte

4.2.4 Övriga utbildningar



Anbudsgivaren kan erbjuda fler utbildningar inom området språktjänster.

Utbildningarna kan exempelvis utgöras av:

- Skrivregler och korrekturläsning
- Målgruppsanpassning
- Skriva lättläst
- Skriva för webben
- Klarspråk för juristen
- Presentera professionellt

Observera att listan endast är exemplifierande och därmed inte uttömmande.

De språkkonsulter som utför tjänsten ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer.

Detta omfattar:

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne),
- minst två (2) års erfarenhet efter examen av att ha arbetat med myndighetsspråk på heltid, samt
- minst ett (1) års erfarenhet efter examen av att ha hållit i utbildningar.

a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten övriga utbildningar?

Ja/Nej

Språkgranskni...



b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende tjänsten övriga utbildningar?

Fasta svarsalternativ. Ja, Nej, Offereras inte

Språkgranskni...



c. Ange här vilka utbildningar inom området språktjänster som anbudsgivaren erbjuder.

Fritext

Språkgranskni...



4.2.5 Andra webbaserade format



Anbudsgivaren kan erbjuda språkgranskning i webbaserade format, exempelvis Indesign och Illustrator.

a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten Webbaserade format?

Ja/Nej

Språkgranskni...



b. Ange här vilka webbaserade format som anbudsgivaren erbjuder.

Fritext

Språkgranskni...

